



## **Scientific Co-operation Agreement**

**Between**

**Damascus University in the Syrian Arab Republic**

**and**

**National Research University "Moscow Power Engineering Institute"**

**in Russian Federation**

Damascus University in the Syrian Arab Republic and National Research University "Moscow Power Engineering Institute" in Russian Federation, hereinafter referred to as the "Parties", aiming at further enhancement and development of scientific cooperation and student, academic and administrative exchange for the purpose of establishing a long-term mutual benefit,

**Have agreed as follows:**

### **Article /1/**

#### **Objective of the Agreement**

This agreement aims at promoting scientific and research cooperation between the Parties on the basis of mutual respect and sovereignty, in accordance with the related laws, regulations and national policies enforced in each country and within their respective available resources.

### **Article /2/**

#### **Fields of Cooperation**

The two Parties, within their available resources, will cooperate in the following:

- a. Exchanging visits of researchers and teaching staff members with the aim of giving lectures and conducting practical lessons according to specialized subjects and achieving further professional development.
- b. Conducting consultations and holding seminars on education issues to achieve mutual benefit.

- c. Exchanging students visits of all academic levels (undergraduate, postgraduate and (MA and Ph.D. students) and young scientists for study and scientific training in areas of mutual interest.
- d. Publication of the joint scientific articles of the teaching staff members of both universities within the framework of scientific research that is being implemented.
- e. Providing access to the National Research University "Moscow Energy Institute" for Syrian students using online communication technologies.
- f. Any other areas mutually agreed upon by the Parties.

### **Article /3/ Implementation Mechanism**

In order to achieve the objectives of this Agreement, the Parties shall work on the following:

- a. Both Parties shall undertake to support participants in the work program by providing the required information and facilities and by settling problems related to organizational issues, which should be done in accordance with enforced regulations.
- b. Joint researches, that may create new results or invention, should be considered as joint research achievement for both Parties;
- c. Both Parties undertake to specify the conditions related to students' admission, tuition fees, and providing lecturers and academic staff, accommodation, scientific equipments and curricula jointly within subsequent Executive Programs;
- d. The two Parties undertake to protect the intellectual property rights in accordance with the relevant laws, national rules and regulations enforced in both countries and the conventions in force between them.

### **Article /4/ Financial Commitments**

The two Parties specify financial conditions of funding the implementation of any activity in the framework of this Agreement according to the financial regulations applied at each of them.

### **Article /5/ Dispute Settlement**

Any dispute that may arise between the Parties regarding to the interpretation or application of this Agreement shall be settled amicably by direct consultations and negotiations between the Parties, or through diplomatic channels without referring to any third Party.

**Article / 6/  
Confidentiality**

- a. Each Party shall undertake to observe the confidentiality of all documents, information and other data, which are disclosed, in writing or orally, by the disclosing Party to the receiving Party.
- b. Each Party shall undertake not to use any documents, information and data in any way except for the purposes of this agreement or its annexes, each Party has no right to let a third party look at the agreement without preliminary permission, and has to deal with it and respond confidentially unless disclosure information is required by law.
- c. Both Parties shall abide by the continuation of the provisions of this Article after the termination of this Agreement.

**Article /7/  
Final Provisions**

- a. This Agreement shall enter into force from the date of receiving, the last written notifications in which one Party notifies the other through diplomatic channels, about the completion of the internal procedures necessary for its entry into force, and shall remain valid **for five years**, and may be renewed for similar period by a mutual written consent between the two Parties through diplomatic channels.
- b. Each Party may terminate this Agreement at any time by presenting through the diplomatic channels to the other Party a written notification, expressing its wish to terminate it, six months prior to the date of termination. The ongoing activities and programs will still be valid until their accomplishment.
- c. Either Party may amend, change and add any item or article to this Agreement by mutual written approval signed by authorized representatives through diplomatic channels. These amendments changes and additions are considered an integral part of this Agreement, and they enter into force in accordance with the procedures of the first section under this article. and will be considered an integral part of this Agreement.
- d. With the aim of implementation this agreement, the two Parties agree to sign Executive Programs, based on their desire and the available resources, to determine the mechanisms and details of implementation of the provisions of this agreement.
- e. Each Party may nominate a coordinator (or a management committee) through mutual official correspondence within a maximum period of three months from its entry into force.

- f. This Agreement does not give any Party the right to be a procurator or a representative of the other Party, and does not either constitute a joint venture partnership or an official business between the Parties.
- g. The implementation of this Agreement is subject to the laws and regulations in force at both Parties.

**This Agreement done and signed in ....., on / /2023, in two original versions, in Arabic, Russian and English languages, each of them being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.**

**For Damascus University  
in the Syrian Arab Republic**

**For National Research University  
"Moscow Power Engineering  
Institute" in Russian Federation**

**President**

**Rector**



**Prof. Dr. Mhd. Osama Jabban**

**Prof. Dr. Nikolay Dmirtievich Rogalev**

27.12-2023



## СОГЛАШЕНИЕ О НАУЧНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Дамасским университетом (Сирийская Арабская Республика)

и

федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением  
высшего образования «Национальный исследовательский университет «МЭИ»

(Россия)

Дамасский университет, Сирийская Арабская Республика, Дамаск и федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет «МЭИ», Москва, Россия, именуемые в дальнейшем «Стороны», с целью дальнейшего укрепления и развития научного сотрудничества и студенческого, академического и административного обмена на долгосрочной основе исходя из принципов взаимной выгоды, договорились о нижеследующем:

### Статья 1. Цель соглашения

Настоящее соглашение направлено на содействие научному и исследовательскому сотрудничеству между Сторонами на основе взаимного уважения и суверенитета, в соответствии с соответствующими законами, правилами и национальной политикой, действующей в каждой стране, и в пределах их соответствующих доступных ресурсов.

### Статья 2. Области сотрудничества

Стороны определяют приоритетными следующие направления сотрудничества в пределах имеющихся ресурсов:

- содействие обмену профессорско-преподавательским составом и научными исследователями с целью чтения лекций и проведения практических занятий по

профильным предметам и дальнейшего профессионального развития сотрудников;

- организация консультаций и проведение семинаров;
- содействие обмену студентами всех академических уровней (бакалавриат, магистратура, аспирантура и докторантура) и молодыми учеными для обучения и прохождения научной стажировки;
- публикация совместных научных статей профессорско-преподавательского состава университетов в рамках реализуемых научных исследований;
- доступ сирийских студентов к материалам НИУ «МЭИ» в дистанционном формате;
- любые другие направления сотрудничества, взаимно согласованные Сторонами.

### **Статья 3. Механизм реализации**

Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны будут работать над выполнением следующих задач:

- Стороны обязуются поддерживать участников рабочей программы, предоставляя необходимую информацию и условия, а также решая проблемы, связанные с организационными вопросами, что должно осуществляться в соответствии с действующими правилами.
- совместные исследования, которые могут привести к новым результатам или созданию изобретений, должны рассматриваться как совместные научные достижения обеих Сторон;
- Стороны обязуются определить условия, связанные с приемом студентов, стоимостью обучения и обеспечением профессорско-преподавательского состава и научных исследователей жильем, научным оборудованием и учебными планами в рамках последующих исполнительных программ;
- Стороны обязуются защищать права интеллектуальной собственности надлежащим образом в соответствии с требованиями закона, национальных правил и положений, соблюдаемыми в обеих странах, и действующими между ними конвенциями.

### **Статья 4. Финансовые обязательства**

Обе Стороны определяют условия финансирования осуществления любой деятельности в рамках настоящего Соглашения в соответствии с финансовым положением каждой Стороны.

### **Статья 5. Урегулирование споров**

В случае возникновения спора между Сторонами относительно толкования или соблюдения настоящего Соглашения, соответствующие Стороны стремятся урегулировать спор мирными средствами путем прямых переговоров и консультаций между Сторонами или посредством дипломатических каналов без привлечения третьей Стороны.

### **Статья 6. Конфиденциальность**

- Каждая Сторона обязуется обеспечивать конфиденциальность передаваемой и получаемой Сторонами информации, документов и иных носителей устной и письменной информации при исполнении обязательств в рамках настоящего Соглашения.

- Обе Стороны обязуются не использовать документы, информацию и данные каким-либо образом кроме как в целях исполнения предмета настоящего Соглашения или Приложений к нему. Обе Стороны не имеют права позволять третьим лицам просматривать Соглашение без предварительного разрешения, и обязуются не передавать конфиденциальную информацию. Разглашение информации предусматривается в том случае, если того требует законодательство государства одной из Сторон.

- Обе стороны обязуются соблюдать положения настоящей статьи после прекращения действия настоящего Соглашения.

### **Статья 7. Заключительные положения**

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента последнего письменного подтверждения по дипломатическим каналам о завершении внутренних процедур его парафирования и действует в течение пяти лет, и может быть продлено на аналогичный срок по взаимному письменному согласию Сторон, переданному по дипломатическим каналам.

Расторжение Соглашения возможно по желанию одной из Сторон при уведомлении о прекращении своего участия в Соглашении по дипломатическим каналам другой Стороны за 6 месяцев до момента прекращения действия.

Стороны могут дополнять, изменять и дополнять любой пункт или статью настоящего Соглашения по взаимному письменному согласию, подписанному

уполномоченными представителями Сторон. Данные изменения и дополнения считаются неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступают в силу в порядке, предусмотренном первым пунктом настоящей статьи, и будут считаться неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

В целях реализации настоящего Соглашения обе Стороны соглашаются подписать исполнительные программы, исходя из своего желания и имеющихся ресурсов, для определения дальнейших деталей реализации положений настоящего Соглашения.

Каждая Сторона может назначить координатора (или управляющий комитет) посредством взаимной официальной переписки в течение трех месяцев с момента вступления Соглашения в силу.

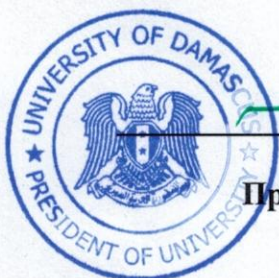
Настоящее Соглашение не дает права какой-либо Стороне быть представителем другой Стороны и не является ни совместным предприятием, ни официальным бизнесом между Сторонами.

Реализация настоящего Соглашения регулируется законами и правилами, действующими на обеих Сторонах.

**Настоящее Соглашение составлено и подписано «\_\_» \_\_\_\_\_ 2023 года, в двух оригинальных версиях, на арабском, русском и английском языках, каждая из которых имеет одинаковую силу. В случае любого расхождения в толковании настоящего Соглашения, преимущественную силу имеет английская версия.**

От высшего заведения в Сирийской  
Арабской Республике:  
Дамасский университет

От высшего заведения в Российского  
Федерации:  
ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»



Президент

Профессор Мухаммад Осама  
Альджаббан



Ректор

Профессор Н. Д. Роголев

27-12-2023